



**110881 / 110881MA - 110882 / 110882MA -
110883 / 110883MA - 110884 / 110884MA -
110885 / 110885MA - 110886 / 110886MA -
110887 / 110887MA - 110888 / 110888MA -
110894 / 110894MA**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2023-11-14

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Обзор компонентов прибора	16
4.3	Функции прибора.....	16
5	Инсталляция и обслуживание	17
5.1	Инсталляция.....	17
5.2	Обслуживание	19
6	Очистка и технический уход.....	24
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	24
6.2	Очистка	24
6.3	Консервация	25
7	Возможные неисправности	25
8	Утилизация.....	28



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Опасность возникновения пожара / опасность в связи с наличием легковоспламеняющихся материалов / опасность взрыва!

- Внутри прибора не использовать какие-либо электрические приборы.
- Не следует хранить или использовать бензин или другие легко воспламеняющиеся газы или жидкости вблизи этого или другого прибора. Газы могут быть пожаро- и взрывоопасными.
- Не вкладывать в прибор взрывоопасные материалы, как напр., аэрозоли, наполненные горючими вспенивающими веществами. Из емкостей с легковоспламеняющимися газами и жидкостями при низких температурах может выделяться содержимое, которое может воспламениться от искр, создаваемых электрическими приборами. Опасность взрыва!
- В случае утечки хладагента необходимо вынуть вилку из розетки. Удалить все источники возгорания, которые находятся поблизости, проветрить помещение и связаться с сервисной службой. Избегайте попадания хладагента в глаза, так как это может привести к серьезным травмам глаз.
- Никогда не использовать легко возгорающиеся жидкости для очистки прибора. Образующиеся из них пары могут быть пожаро- и взрывоопасны.
- В случае пожара, перед началом действий, направленных на ликвидацию огня, отключить прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботиться о достаточном поступлении свежего воздуха.
- Не следует ускорять процесс размораживания с помощью механических устройств или источников тепла (свечи или нагреватели) или любым другим способом. Образующийся пар может вызвать короткое замыкание, а высокая температура может повредить прибор.
- Во время работы все вентиляционные отверстия должны быть открыты.
- Никогда не следует нарушать систему охлаждения в приборе.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

- Не выполнять отверстия в приборе и не устанавливать на него какие-либо предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Охлаждение подходящих пищевых продуктов.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Хранение горючих или взрывоопасных жидкостей, таких как эфир, бензин или клей;
- Хранение взрывоопасных материалов, например, аэрозолей, наполненных горючими вспенивающими веществами;
- Хранение фармацевтических продуктов или консервированной крови;
- Хранение живых животных.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Версия / характеристики холодильных столов

- Материал: хромоникелевая сталь
- Материал рабочей поверхности: нержавеющая сталь
- Охлаждение: циркуляция
- Шкафы и ящики с охлаждением
- Климатический класс: 4
- ПГП: 3
- Регулирование температуры: электронное, с шагом 0,1 °C
- Температурный диапазон: 0 °C - 10 °C
- Управление: электронное, кнопка
- Цифровая индикация
- Включатель/Выключатель
- Контрольная лампа: Вкл./выкл.
- Функция автоматического размораживания
- Испарение конденсата
- Регулирование по высоте: 850 - 900 мм
- Вид двери: створчатые двери
- Сторона открывания двери: правая/левая, перенавешиваемая дверь
- Тип полок: решетка, сталь, пластиковое покрытие
- Расстояние между вставками: 70 мм
- Регулируемые по высоте полки
- Грузоподъемность на вставку, макс.: 40 кг
- Стол холодильный поставляется по запросу:
 - с поворотными колесами (все приборы)
 - со стеклянными дверцами (приборы с дверцами)

Подробнее о приборе можно узнать на нашем сайте www.bartscher.com или в соответствии с Регламентом (ЕС) 2015/1094-IV в информации, хранящейся в базе данных продуктов по адресу <https://energy-label.ec.europa.eu/>. Следует ввести номер артикула для данной модели.

Название:	Стол холодильный Т2/Т2МА
№ арт.:	110881 / 110881МА
Количество шкафов:	2
Размер шкафа (Ш x Г x В) в мм:	335 x 570 x 554
Количество дверей:	2
Количество вставок:	2
Количество решеток:	2
Размеры решеток (Ш x Г x В) в мм:	325 x 530 x 10
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	956
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,35 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.342 x 700 x 850
Вес в кг:	95 / *96

RU

Стол холодильный МА с кантом 50 мм

* Вес холодильных столов с кантом

Технические данные

Название:	Стол холодильный S2T1-150/S2T1-150MA
№ арт.:	110882 / 110882MA
Количество шкафов:	1
Размер шкафа (Ш x Г x В) в мм:	335 x 570 x 554
Количество дверей:	1
Количество вставок:	1
Количество решеток:	1
Размеры решеток (Ш x Г x В) в мм:	325 x 530 x 10
Количество ящиков:	2
Стандартный формат ящиков:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	150
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 190
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	956
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,35 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.342 x 700 x 850
Вес в кг:	104 / *105

RU

Название:	Стол холодильный S4-150/S4-150MA
№ арт.:	110883 / 110883MA
Количество ящиков:	4
Стандартный формат ящиков	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	3 x 150, 1 x 100
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 190
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	956
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,35 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.342 x 700 x 850
Вес в кг:	111 / *112

Название:	Стол холодильный S6-150/S6-150MA
№ арт.:	110884 / 110884MA
Количество ящиков:	6
Стандартный формат ящиков:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	100
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 110
Класс энергоэффективности:	D (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	1109
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,098
Параметры подключения:	0,35 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.342 x 700 x 850
Вес в кг:	131 / *132

Название:	Стол холодильный S2T2-150/S2T2-150MA
№ арт.:	110885 / 110885MA
Количество шкафов:	2
Размер шкафа (Ш x Г x В) мм:	335 x 570 x 554
Количество дверей:	2
Количество вставок:	2
Количество решеток:	2
Размеры решеток (Ш x Г x В) в мм:	325 x 530 x 10
Количество ящиков:	2
Стандартный формат ящиков:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	150
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 190
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	1095
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,452 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.792 x 700 x 850
Вес в кг:	123 / *124

Технические данные

Название:	Стол холодильный S4T1-150/S4T1-150MA
№ арт.:	110886 / 110886MA
Количество шкафов:	1
Размер шкафа (Ш x Г x В) мм:	335 x 570 x 554
Количество дверей:	1
Количество вставок:	1
Количество решеток:	1
Размеры решеток (Ш x Г x В) в мм:	325 x 530 x 10
Количество ящиков:	4
Стандартный формат ящиков:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	150
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 190
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	1095
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,452 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.792 x 700 x 850
Вес в кг:	133 / *134

Название:	Стол холодильный S6-150/S6-150MA
№ арт.:	110887 / 110887MA
Количество ящиков:	6
Стандартный формат ящиков:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	5 x 150, 1 x 100
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 190
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	1095
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,452 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.792 x 700 x 850
Вес в кг:	144 / *145

Название:	Стол холодильный S9-100 / S9-100MA
Артикул:	110888 / 110888MA
Количество ящиков:	9
Стандартный формат ящиков:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	100
Размер ящика (Ш x Г x В) в мм:	299 x 572 x 100
Класс энергоэффективности:	D (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	1271
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,098
Параметры подключения:	0,452 kW 220-240 V 50 Hz
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.792 x 700 x 850
Вес в кг:	171 / *172

Технические данные

Название:	Стол холодильный ТЗ / ТЗМА
Артикул:	110894 / 110894МА
Количество шкафов:	1
Размер шкафа (Ш x Г x В) в мм:	1.250 x 585 x 500
Стандартный формат шкафа:	1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	40
Количество дверей:	3
Количество вставок:	3
Количество решеток:	3
Размеры решеток (Ш x Г x В) в мм:	325 x 530 x 10
Класс энергоэффективности:	C (EU Nr. 2015 / 1094-IV)
Энергопотребление кВтч / год:	1095
Хладагент / количество в кг:	R600a / 0,064
Параметры подключения:	0,414 kW 220-240 V 50 Hz
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.792 x 700 x 850
Вес в кг:	111 / *112

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

4.2 Обзор компонентов прибора



- 1. Корпус
- 2. Рабочая поверхность стола
- 3. Вентиляционные отверстия
- 4. Включатель/выключатель со встроенной контрольной лампой сетевого питания (зеленая)
- 5. Цифровой регулятор температуры
- 6. Дверь
- 7. Ящик
- 8. Ножки (4x), регулируемые по высоте

4.3 Функции прибора

Пищевые продукты или готовые блюда в соответствующих емкостях можно охлаждать и хранить в течение определенного периода времени с соответствующими настройками температуры.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушения!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.

- Не устанавливать прибор в местах под непосредственным воздействием солнечных лучей, вблизи источников тепла (плита, обогреватель, нагревательные приборы и т.п.). Источники тепла могут отрицательно влиять на уровень энергопотребления, а также ограничивать функции прибора.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Не заставлять и не закрывать вентиляционные отверстия на задней панели холодильного оборудования.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.
- Не устанавливать прибор в местах, где имеет место высокая влажность воздуха. Относительная влажность воздуха в месте установки должна составлять не более 55 %. Слишком высокая влажность посредством ржавления испарителя может иметь негативное влияние на холодильный ресурс прибора.
- Прибор следует устанавливать только в помещениях с температурой окружающей среды от 10 °C до 30 °C.
- Во избежание повреждения компрессора, во время установки или транспортировки не следует наклонять прибор под углом более 45° .
- Чтобы установить прибор, нужно выполнить следующие действия:
 - Снять с прибора упаковку, кроме поддона.
 - Поднять прибор с помощью автопогрузчика и переместить его в запланированное место установки. Будьте осторожны, чтобы не повредить прибор. Контролируйте стабильность, чтобы не потерять равновесие прибора.
 - Нельзя тянуть и перемещать прибор – он может опрокинуться. Внешние части или ножки прибора могут повредиться.
 - Снять поддон, как только прибор окажется в месте планируемой установки.
 - Выровнять прибор, закрутив или выкрутив ножки.
 - Наконец, удалить защитную пленку с прибора.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

- Перед первым применением прибор следует оставить на как минимум 2 часа, прежде чем он будет подключен к источнику электропитания.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.

5.2 Обслуживание

Указания для пользователя

- Холодильный стол следует наполнять только тогда, когда цифровой дисплей показывает, что желаемая температура достигнута.
- Не вставлять в холодильный стол горячие блюда, жидкости или непокрытые продукты.
- Для хранения продуктов питания и напитков следует использовать герметически закрываемые емкости, чтобы предохранить аромат блюд или напитков, и избежать смешивания запахов в холодильном столе.
- Во время первого наполнения холодильного стола или его полного заполнения следует всегда открывать и наполнять только одну камеру во избежание переворачивания прибора.
- Во время вкладывания продуктов в холодильный стол следует обращать внимание, чтобы между внутренними стенками прибора и хранимыми пищевыми продуктами сохранялось достаточное расстояние с целью обеспечения свободной циркуляции воздуха внутри прибора.
- Чем больше предметов находится в холодильном столе, тем дольше открыты двери/ящики, и тем больше расход энергии.
- Чтобы уменьшить потерю холодного воздуха, время открытия дверей/ящиков следует сократить до минимума. Кроме того двери/ящики не следует открывать слишком часто.
- Во избежание возникновения неприятных запахов внутри холодильного стола следует соблюдать рекомендованные сроки хранения пищевых продуктов.

Подготовка прибора

1. Перед первым использованием следует очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в пункте **6 „Очистка”**.
2. В завершение тщательно осушить прибор и аксессуары.
3. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
4. Нажать включатель/выключатель в положение „I“, чтобы включить прибор. Загорится зеленая контрольная лампа питания во включателе/выключателе.

После включения на цифровом индикаторе загораются светодиоды  и .

Далее на цифровом индикаторе появится установленная в заводских условиях температура.

5. Перед тем, как первый раз вставлять в холодильный стол блюда, прибор должен достичь необходимой температуры.

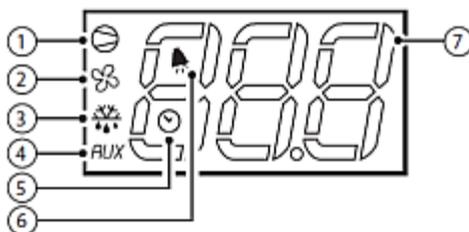
Функции элементов обслуживания и индикаторов

Основные настройки температуры были выполнены в заводских условиях, и соответствуют рабочей температуре в приборе примерно 0 °C - 10°C.

При нормальной работе холодильного шкафа на его цифровом дисплее отображается индикатор заданной температуры.

Светодиоды на цифровом дисплее показывают текущее состояние функций (Таблица 1), а с помощью 3 кнопок можно активировать/деактивировать несколько функций (Таблица 2).

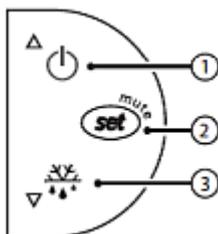
Сообщения



	Функция	Нормальная работа			Start-up
		ВКЛ.	ВЫКЛ.	Мигает	
1	Компрессор	Вкл.	Выкл.	Требуется вмешательство	ВКЛ.
2	Вентилятор	Вкл.	Выкл.	Требуется вмешательство	ВКЛ.
3	Размораживание	Вкл.	Выкл.	Выкл.	ВКЛ.
4	Дополнительный выход	Активный выход	Неактивный выход	-	ВКЛ.
5	Часы реального времени RTC	Функция RTC доступна, активирована (tEN = 1) и, по крайней мере, 1 цикл времени запрограммирован	Функция RTC недоступна / неактивирована (tEN = 0) или временной цикл не запрограммирован	-	ВКЛ.
6	Аварийный сигнал	Аварийный сигнал активный	Нет аварийного сигнала	-	ВКЛ.
7	Цифровой индикатор	Он состоит из 3 отображаемых элементов с запятой - 199 ... 999. См. параметры / 4, / 5, / 6 для отображения измеренного датчиком значения (в °C / °F и запятая)			

Таб. 1

Функции кнопок



Кнопка		Нормальная работа		Start-up
		Нажатие одной кнопки	Совместное нажатие кнопок	
1	UP ON/OFF	– Более 3 секунд: чередующееся изображение состояния ВКЛ / ВЫКЛ	Нажатые вместе: Активация / деактивация непрерывной работы	-
3	Down defrost	– более 3 секунд: Активация / деактивация размораживания		Нажатые вместе: Активация функции RESET
2	Set mute	– 1 сек.: Изображение или установка заданного значения – более 3 секунд: Настройка параметров (пароль 22) – Отключение звуковой сигнализации (зуммера)	-	

Таб. 2

Установка заданного параметра (требуемая температура)

Чтобы установить или изменить требуемое значение, необходимо выполнить следующие действия:

1. Нажимать кнопку  в течение 1 секунды.
Сразу после этого установленное значение начинает мигать.
2. Нажать кнопку  или , чтобы увеличить или уменьшить значение.
3. Нажать кнопку , чтобы подтвердить новое значение.

Автоматическое размораживание

Прибор размораживается автоматически 3 раза в течение 24 часов. Таймер запускается при первом включении.

Если необходимо изменить автоматические фазы разморозки, следует нажимать кнопку  в течение более 3 секунд.

На цифровом дисплее появится символ .

Прибор немедленно запускает автоматическое размораживание, а следующий процесс размораживания начнется через 8 часов.

RU

Активация ручной разморозки

В дополнение к автоматическому размораживанию, в любой момент может быть активировано ручное размораживание:

1. Нажимать кнопку  в течение минимум 3 сек.
Размораживание активируется немедленно. На цифровом дисплее появится символ .

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

В случае необходимости ввода дальнейших настроек или изменений в параметрах, следует обратиться в сервисный отдел.

Выключение прибора

1. Если прибор не будет использоваться в течение длительного времени, выключатель/выключатель следует установить в положение „0“ (ВЫКЛ).
2. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).

6 Очистка и технический уход

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Прибор следует поддавать регулярной очистке.
2. Вынуть из прибора все предметы, и хранить их в течение этого времени в прохладном помещении или в холодильнике.
3. Вынуть из прибора полки (если прибор оборудован ими).
4. Полки следует чистить мягким моющим средством и мягкой салфеткой или губкой под теплой водой.
5. Сполоснуть полки чистой водой, после чего осушить с помощью мягкой салфетки.
6. Полки на дверях и ящики следует регулярно очищать изнутри с помощью предназначенного для контакта с пищевыми продуктами дезинфицирующего средства.
7. Корпус прибора снаружи следует очищать с помощью мягкой, влажной салфетки.
8. В завершение все помытые поверхности следует тщательно осушить.
9. После очистки оставить двери/ящики открытыми, чтобы прибор мог полностью высохнуть.
10. Регулярно удалять пыль и космы с задней стенке прибора с помощью мягкой щетки или метелки.
11. Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует тщательно очистить согласно описанию выше. Оставить прибор открытым, чтобы предотвратить появления внутри неприятного запаха.

6.3 Консервация

Чтобы обеспечить правильную работу холодильного стола в течение длительного времени, следующие операции должны выполняться регулярно квалифицированным специалистом:

- очистка конденсатора (передняя правая камера) с применением соответствующих инструментов (пылесос или мягкая щетка);
- контроль электрических соединений;
- контроль термостатов и датчика.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

Ошибка	Возможная причина	Решение
Охлаждение отсутствует	Неправильно вставлена вилка	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Поврежден предохранитель электрического питания	Проверить предохранитель, проверить прибор после подключения к другой розетке
	Отсутствие тока	Проверить электропитание
	Поврежден регулятор температуры	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
	Повреждена сетевая вилка	Обратиться в пункт сервисного обслуживания
Недостаточная производительность охлаждения	Неправильная настройка температуры.	Проверить настройку температуры, нажать кнопку  , чтобы отобразить установленное значение.

Ошибка	Возможная причина	Решение
Недостаточная производительность охлаждения	Непосредственное воздействие солнечных лучей или источника тепла вблизи прибора	Отодвинуть прибор от источников тепла
	Неправильная циркуляция воздуха вокруг прибора	Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов
	Размещенные продукты слишком горячие	Перед наполнением дать продуктам остыть
	Неправильное размещение предметов в приборе	Обеспечить достаточное расстояние между предметами в приборе, не закрывать вентиляционные отверстия
	Прибор переполнен	Избегать переполнения прибора, удалить лишние продукты питания
	Конденсатор засорен пылью	Тщательно очистить конденсатор
Странные или громкие звуки	Прибор не стоит на ровной поверхности	Поместить прибор на ровной поверхности, выровнять его с помощью регулируемых по высоте ножек
	Двери/ящики не закрыты	Плотно закрыть двери/ящики
	Прибор прикасается к стене или к другим предметам	Обеспечить достаточное расстояние от стен и других предметов

RU

Аварийные сигналы и уведомления

В случае срабатывания аварийного сигнала на дисплее мигает соответствующее аварийное сообщение попеременно с температурой. В качестве альтернативы активируются также зуммер и сигнальное реле (если доступно).

Все аварийные сигналы отключаются автоматически (т. е. аварийный сигнал прекращается, как только устраняется его причина; только аварийный сигнал «CHt» должен быть отключен вручную (путем выключения и повторного

Возможные неисправности

включения прибора с помощью кнопки  или отключения его от источника питания).

При нажатии кнопки  зуммер отключается, а отображаемый код аварийного сигнала и сигнальное реле отключаются только после устранения причины аварии. Доступные коды аварий перечислены в Таблице 3.

Код сигнала	Зуммер и сигнальное реле	LED-индикатор	Описание	RESET
E0	Активны	ВКЛ.	Ошибка датчика 1 = регулирование	Автоматически
E1	Неактивны	ВКЛ.	Ошибка датчика 2 = размораживание	Автоматически
E2	Неактивны	ВКЛ.	Ошибка датчика 3 = конденсатор / продукт	Автоматически
IA	Активны	ВКЛ.	Внешний аварийный сигнал	Автоматически
dOr	Активны	ВКЛ.	Аварийный сигнал открытой двери	Автоматически
LO	Активны	ВКЛ.	Аварийный сигнал низкой температуры	Автоматически
HI	Активны	ВКЛ.	Аварийный сигнал высокой температуры	Автоматически
EE	Неактивны	ВКЛ.	Ошибка параметров	Невозможен
EF	Неактивны	ВКЛ.	Ошибка параметров работы	Вручную
Ed	Неактивны	ВКЛ.	Размораживание из-за превышения заданного времени	При первом успешном размораживании
dF	Неактивны	ВКЛ.	Размораживание продолжается	Автоматически
cht	Неактивны	ВКЛ.	Предварительный аварийный сигнал о грязном конденсаторе	Автоматически
CHt	Активны	ВКЛ.	Аварийный сигнал о грязном конденсаторе	Вручную
EtC	Неактивны	ВКЛ.	Аварийный сигнал	Установить часы

Таб. 3

8 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

Хладагент

Примененное в приборе вспенивающее вещество легко воспламеняется. Его утилизацию следует выполнить в соответствии с местными предписаниями.